

ADVENT-LENT  
**TODAY'S MISSAL**

November 28, 2021–April 9, 2022



WITH SPANISH INSERT / CON INSERTO EN ESPAÑOL

# Inserto en Español Adviento – Cuaresma

28 de noviembre de 2021 – 9 de abril de 2022

Vol. 35 — No. 1

|                                  |             |  |          |
|----------------------------------|-------------|--|----------|
| Ordinario de la Misa             |             | Oraciones . . . . .                          | pág. 95  |
| Ritos Iniciales . . . . .        | pág. 2      | Normas para la Recepción de la               |          |
| Liturgia de la Palabra . . . . . | pág. 4      | Eucaristía/Comunión Espiritual . . . . .     | pág. 96  |
| Profesión de Fe . . . . .        | pág. 4      | Exposición Eucarística . . . . .             | pág. 97  |
| Liturgia Eucarística . . . . .   | pág. 6      | Vía Crucis . . . . .                         | pág. 98  |
| Rito de la Comunión . . . . .    | pág. 14     | Misas Rituales, Votivas y Comunes . . . . .  | pág. 99  |
| Rito de Conclusión . . . . .     | pág. 15     | Bendición de la Corona de Adviento . . . . . | pág. 100 |
| Domingos y Fiestas . . . . .     | págs. 16–95 | Bendición del Nacimiento Navideño . . . . .  | pág. 101 |
| I Domingo de Adviento . . . . .  | pág. 16     | Rezo del Santo Rosario . . . . .             | pág. 102 |
| Natividad del Señor . . . . .    | pág. 34     | Himnos y Cantos . . . . .                    | pág. 104 |
| Epifanía del Señor . . . . .     | pág. 45     | Cantos del Ordinario de la Misa . . . . .    | pág. 134 |
| Miércoles de Ceniza . . . . .    | pág. 67     | Índice Alfabético . . . . .                  | pág. 135 |

Lecturas dominicales de este Año Litúrgico: Año C.

*Concordat cum originali:* † ALEXANDER K. SAMPLE, Arzobispo de Portland en Oregon

© 2021, OCP

---

## RECONOCIMIENTOS

El Texto Único y los textos correspondientes a las antífonas de entrada y Comunión y oraciones (colecta, ofrendas y después de la Comunión) se toman del *Misal Romano, tercera edición* © 2014, US Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Derechos reservados. Con las debidas licencias. Los textos de las lecturas se toman del *Leccionario*, volúmenes I, II, III, © 1976, 1987, 1993, Conferencia Episcopal Mexicana. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU.: US Conference of Catholic Bishops, 3211 Fourth Street, NE, Washington, DC 20017–1194. Con las debidas licencias.

Las antífonas responsoriales entre las lecturas © 1970, Conferencia Episcopal Española, Añastro, 1, 28033 Madrid, España. Derechos reservados. Con las debidas licencias. Otros textos © 1972, SOBICAIN, Protasio Gómez, 15, 28027 Madrid, España. Derechos reservados. Con las debidas licencias.

Los textos incluidos en esta obra que se hayan derivado total o parcialmente de los textos litúrgicos, cuyos derechos de autor están protegidos por la International Commission on English in the Liturgy (ICEL) —“Comisión Internacional sobre Lengua Inglesa en la Liturgia”— y están publicados aquí han sido confirmados por el Comité sobre el Culto Divino, de la Conferencia de Obispos Católicos de los Estados Unidos. Ninguno de los demás textos que aparecen en esta obra ha sido revisado formalmente ni aprobado por la Conferencia de Obispos Católicos de los Estados Unidos.

La música de los salmos y aclamaciones antes del Evangelio se toma de *Responde y Aclama* © 2021, OCP. Derechos reservados. OCP es la administradora exclusiva de la música de Emiliano Ibaruchi, Domingo Cols, Alfredo de la Roza, Luis Elizalde y Francisco Palazón.

La música publicada por el Centre de Pastoral Litúrgica de Barcelona (CPL); EDICIONES MÚSICA–LITURGIA Y ORACIÓN, Pamplona; SAN PABLO COMUNICACIÓN, Madrid; EDICIONES MUSICAL PAX–PPC, Madrid y la Arquidiócesis de Miami, está sujeta a la administración exclusiva de OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213-3638.

---

Editor: Wade Wisler  
Directora General de Desarrollo de Productos:  
    Angela Westhoff-Johnson  
Director General de Fomento y Desarrollo de  
    Música: Pedro Rubalcava  
Administradora General de Fomento de la  
    Música Religiosa: Ana Victoria Demezas  
Gerente de Publicaciones para el Culto Divino:  
    Dr. Glenn CJ Byer

Directora Ejecutiva: Mary K. Straub  
Directora Asociada: Rocío Ríos  
Asistentes del Equipo Editorial: Anne Connors,  
    Jon DeBellis, Maddie Huerta  
Director de Grabado: Eric Nordin  
Diagramación: Eric Nordin  
Directora de Arte: Judy Urben

OCP es una empresa fundada sin fines de lucro, dedicada al servicio religioso, caritativo y educativo.

## RITOS INICIALES

### CANTO DE ENTRADA

En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

DE PIE

**Todos: Amén.**

### SALUDO

*El sacerdote, extendiendo las manos, saluda al pueblo, diciendo:*

La gracia de nuestro Señor Jesucristo,  
el amor del Padre  
y la comunión del Espíritu Santo  
estén con todos ustedes.

---

*O bien:*

La gracia y la paz de parte de Dios, nuestro Padre,  
y de Jesucristo, el Señor,  
estén con todos ustedes.

---

*O bien:*

El Señor esté con ustedes.

---

*El Obispo, en este primer saludo, dice:*

La paz esté con ustedes.

### RESPUESTA

**Todos: Y con tu espíritu.**

### ACTO PENITENCIAL

*Se omite en Miércoles de Ceniza.*

*La celebración de la misericordia de Dios se hace con alguno de los siguientes formularios:*

*Después de una breve pausa en silencio, todos dicen en común la fórmula de la confesión general:*

**Yo confieso ante Dios todopoderoso  
y ante ustedes, hermanos,  
que he pecado mucho  
de pensamiento, palabra, obra y omisión.  
Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa.  
Por eso ruego a santa María, siempre Virgen,  
a los ángeles, a los santos  
y a ustedes, hermanos,  
que intercedan por mí ante Dios,  
nuestro Señor.**

---

*O bien:* Después de una breve pausa en silencio, el sacerdote dice:  
Señor, ten misericordia de nosotros.  
**Todos: Porque hemos pecado contra ti.**  
Muéstranos, Señor, tu misericordia.  
**Todos: Y danos tu salvación.**

---

*O bien:* Después de una breve pausa en silencio, el sacerdote, u otro ministro idóneo, dice las siguientes invocaciones u otras semejantes:

Tú que has sido enviado para sanar a los contritos de corazón:  
Señor, ten piedad. (*O bien:* Kýrie, eléison).  
**Todos: Señor, ten piedad. (O bien: Kýrie, eléison).**

Tú que has venido a llamar a los pecadores:  
Cristo, ten piedad. (*O bien:* Christe, eléison).  
**Todos: Cristo, ten piedad. (O bien: Christe, eléison).**

Tú que estás sentado a la derecha del Padre para interceder por nosotros:  
Señor, ten piedad. (*O bien:* Kýrie, eléison).  
**Todos: Señor, ten piedad. (O bien: Kýrie, eléison).**

---

*Sigue la absolución del sacerdote:*

Dios todopoderoso  
tenga misericordia de nosotros,  
perdone nuestros pecados  
y nos lleve a la vida eterna. **Todos: Amén.**

## **RITO PARA LA BENDICIÓN Y ASPERSIÓN DEL AGUA EN LOS DOMINGOS**

*El domingo, especialmente en el Tiempo Pascual, en lugar del acto penitencial habitual, en algunas ocasiones puede hacerse la bendición y aspersión del agua en memoria del Bautismo.*

### **SEÑOR, TEN PIEDAD/KÝRIE**

*Siguen las invocaciones Señor, ten piedad, si no se han dicho ya en alguna de las fórmulas del acto penitencial:*

Señor, ten piedad. **Todos: Señor, ten piedad.**  
Cristo, ten piedad. **Todos: Cristo, ten piedad.**  
Señor, ten piedad. **Todos: Señor, ten piedad.**

### **GLORIA**

*El Gloria se canta o se recita los domingos, fuera del tiempo de Adviento y Cuaresma, las solemnidades y fiestas y en algunas celebraciones peculiares.*

**Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a los hombres  
que ama el Señor.**

**Por tu inmensa gloria te alabamos,  
te bendecimos,**

te adoramos,  
te glorificamos,  
te damos gracias,  
Señor Dios, Rey celestial,  
Dios Padre todopoderoso.

Señor, Hijo único, Jesucristo;  
Señor Dios, Cordero de Dios,  
Hijo del Padre;  
tú que quitas el pecado del mundo,  
ten piedad de nosotros;  
tú que quitas el pecado del mundo,  
atiende nuestra súplica;  
tú que estás sentado a la derecha del Padre,  
ten piedad de nosotros;  
porque sólo tú eres Santo,  
sólo tú Señor,  
sólo tú Altísimo, Jesucristo,  
con el Espíritu Santo  
en la gloria de Dios Padre.  
Amén.

## ORACIÓN COLECTA

Todos: Amén.

## LITURGIA DE LA PALABRA

### PRIMERA LECTURA

SENTADOS

*Para indicar el final de la lectura, el lector dice:* Palabra de Dios.

**Todos: Te alabamos, Señor.**

*El salmista, o el cantor, canta o recita el salmo, y el pueblo pronuncia la respuesta.*

### SEGUNDA LECTURA

*Para indicar el final de la lectura, el lector dice:* Palabra de Dios.

**Todos: Te alabamos, Señor.**

*Sigue el Aleluya o, en tiempo de Cuaresma, el canto antes del Evangelio.*

DE PIE

### EVANGELIO

El Señor esté con ustedes.

**Todos: Y con tu espíritu.**

Del santo Evangelio según san N.

**Todos: Gloria a ti, Señor.**

Acabado el Evangelio: Palabra del Señor.

**Todos: Gloria a ti, Señor Jesús.**

### HOMILÍA

SENTADOS

### PROFESIÓN DE FE

DE PIE

*Se omite en Miércoles de Ceniza.*

## SÍMBOLO NICENO

Creo en un solo Dios,  
Padre todopoderoso,  
Creador del cielo y de la tierra,  
de todo lo visible y lo invisible.  
Creo en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos:  
Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza del Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros, los hombres,  
y por nuestra salvación bajó del cielo,

*(En las palabras que siguen, hasta se hizo hombre, todos se inclinan.  
En la Navidad y la Anunciación del Señor, todos se arrodillan.)*

y por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre;  
y por nuestra causa fue crucificado  
en tiempos de Poncio Pilato;  
padeció y fue sepultado,  
y resucitó al tercer día, según las Escrituras,  
y subió al cielo,  
y está sentado a la derecha del Padre;  
y de nuevo vendrá con gloria  
para juzgar a vivos y muertos,  
y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo,  
Señor y dador de vida,  
que procede del Padre y del Hijo,  
que con el Padre y el Hijo  
recibe una misma adoración y gloria,  
y que habló por los profetas.

Creo en la Iglesia,  
que es una, santa, católica y apostólica.  
Confieso que hay un solo Bautismo  
para el perdón de los pecados.  
Espero la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro.  
Amén.

## SÍMBOLO "DE LOS APÓSTOLES"

DE PIE

Creo en Dios, Padre todopoderoso,  
Creador del cielo y de la tierra.  
Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor,

*(En las palabras que siguen, hasta María Virgen, todos se inclinan).*  
que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo,

nació de santa María Virgen,  
padeció bajo el poder de Poncio Pilato,  
fue crucificado, muerto y sepultado,  
descendió a los infiernos,  
al tercer día resucitó de entre los muertos,  
subió a los cielos  
y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso.  
Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.  
Creo en el Espíritu Santo,  
la santa Iglesia católica,  
la comunión de los santos,  
el perdón de los pecados,  
la resurrección de la carne  
y la vida eterna.  
Amén.

## ORACIÓN UNIVERSAL (ORACIÓN DE LOS FIELES)

### LITURGIA EUCARÍSTICA

SENTADOS

*Terminado lo anterior, comienza el canto para el ofertorio. Conviene que los fieles expresen su participación en la ofrenda, bien sea llevando el pan y el vino para la celebración de la Eucaristía, bien presentando otros dones para las necesidades de la Iglesia o de los pobres. Si no se canta, el sacerdote puede decir en voz alta:*

Bendito seas, Señor, Dios del universo,  
por este pan,  
fruto de la tierra y del trabajo del hombre,  
que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos;  
él será para nosotros pan de vida.

**Todos: Bendito seas por siempre, Señor.**

Bendito seas, Señor, Dios del universo,  
por este vino,  
fruto de la vid y del trabajo del hombre,  
que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos;  
él será para nosotros bebida de salvación.

**Todos: Bendito seas por siempre, Señor.**

### OREN HERMANOS

Oren, hermanos, para que este sacrificio, mío y de ustedes,  
sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

**Todos: El Señor reciba de tus manos este sacrificio,  
para alabanza y gloria de su nombre,  
para nuestro bien  
y el de toda su santa Iglesia.**

DE PIE

### ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

**Todos: Amén.**

# PLEGARIA EUCARÍSTICA

## PREFACIO

*El sacerdote comienza la plegaria eucarística con el prefacio.*

El Señor esté con ustedes.

**Todos: Y con tu espíritu.**

Levantemos el corazón.

**Todos: Lo tenemos levantado hacia el Señor.**

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

**Todos: Es justo y necesario.**

*El sacerdote prosigue el prefacio, con las manos extendidas.*

*Normalmente con la Plegaria Eucarística II:*

En verdad es justo y necesario,  
es nuestro deber y salvación  
darte gracias, Padre santo,  
siempre y en todo lugar,  
por Jesucristo, tu Hijo amado.

y nacido de María, la Virgen,  
fuera nuestro Salvador y Redentor.

Él, en cumplimiento de tu voluntad,  
para destruir la muerte  
y manifestar la resurrección,  
extendió sus brazos en la cruz,  
y así adquirió para ti un pueblo santo.

Por él, que es tu Palabra,  
hiciste todas las cosas;  
tú nos lo enviaste  
para que, hecho hombre por obra del  
Espíritu Santo

Por eso,  
con los ángeles y los santos,  
proclamamos tu gloria, diciendo:

*(Sigue el "Santo" abajo)*

*Siempre con la Plegaria Eucarística IV:*

En verdad es justo darte gracias,  
y deber nuestro glorificarte, Padre santo,  
porque tú eres el único Dios vivo y verdadero  
que existes desde siempre  
y vives para siempre,  
luz sobre toda luz.

y alegrar su multitud con la claridad  
de tu gloria.

Por eso,  
innumerables ángeles en tu presencia,  
contemplando la gloria de tu rostro,  
te sirven siempre y te glorifican sin cesar.  
Y con ellos también nosotros, llenos de alegría,  
y por nuestra voz las demás creaturas,  
aclamamos tu nombre cantando:

Porque tú sólo eres bueno y la fuente de la vida,  
hiciste todas las cosas  
para colmarlas de tus bendiciones

*Al final del prefacio el sacerdote junta las manos y, en unión con el pueblo, concluye el mismo prefacio, cantando o diciendo con voz clara:*

**Todos: Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del universo.  
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.  
Hosanna en el cielo.  
Bendito el que viene en nombre del Señor.  
Hosanna en el cielo.**

## PLEGARIA EUCARÍSTICA I o Canon Romano

DE RODILLAS

Padre misericordioso,  
te pedimos humildemente,  
por Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor,  
que aceptes

y bendigas † estos dones,  
este sacrificio santo y puro que  
te ofrecemos,  
ante todo, por tu Iglesia santa y católica,



para que le concedas la paz, la protejas,  
la congregues en la unidad  
y la gobiernes en el mundo entero,  
con tu servidor el Papa N.,  
con nuestro Obispo N.,  
y todos los demás Obispos que, fieles  
a la verdad,  
promueven la fe católica y apostólica.

Acuérdate, Señor, de tus hijos N. y N.  
y de todos los aquí reunidos,  
cuya fe y entrega bien conoces;  
por ellos y todos los suyos,  
por el perdón de sus pecados  
y la salvación que esperan,  
te ofrecemos, y ellos mismos te ofrecen,  
este sacrificio de alabanza,  
a ti, eterno Dios, vivo y verdadero.

Reunidos en comunión con toda la Iglesia,  
[para celebrar el domingo,  
día en que Cristo ha vencido a la muerte  
y nos ha hecho partícipes de su  
vida inmortal,]

---

*En la Natividad del Señor y durante su octava:*  
para celebrar (la noche santísima)  
el día santísimo en que la Virgen María,  
conservando intacta su virginidad, dio a luz  
al Salvador del mundo,

---

*En la Epifanía del Señor:*  
para celebrar el día santísimo en que  
tu Hijo único,  
eterno como tú en la gloria, se manifestó  
en la verdad de nuestra carne,  
hecho hombre como nosotros,

---

veneramos la memoria, ante todo,  
de la gloriosa siempre Virgen María,  
Madre de Jesucristo, nuestro Dios  
y Señor;  
la de su esposo, san José;  
la de los santos apóstoles y mártires  
Pedro y Pablo, Andrés,  
[Santiago y Juan,  
Tomás, Santiago, Felipe,  
Bartolomé, Mateo, Simón y Tadeo;  
Lino, Cleto, Clemente, Sixto,  
Cornelio, Cipriano,  
Lorenzo, Crisógono,  
Juan y Pablo,  
Cosme y Damián]  
y la de todos los santos;  
por sus méritos y oraciones  
concédenos en todo tu protección.

[Por Cristo, nuestro Señor. Amén.]

Acepta, Señor, en tu bondad,  
esta ofrenda de tus siervos  
y de toda tu familia santa;  
ordena en tu paz nuestros días,  
líbranos de la condenación eterna  
y cuéntanos entre tus elegidos.

[Por Cristo, nuestro Señor. Amén.]

Bendice y santifica esta ofrenda, Padre,  
haciéndola perfecta, espiritual y digna de ti:  
que se convierta para nosotros  
en el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo amado,  
Jesucristo, nuestro Señor.

El cual, la víspera de su Pasión,  
tomó pan en sus santas y  
venerables manos,  
y, elevando los ojos al cielo,  
hacia ti, Dios, Padre suyo todopoderoso,  
dando gracias te bendijo,  
lo partió,  
y lo dio a sus discípulos, diciendo:  
TOMEN Y COMAN TODOS DE ÉL,  
PORQUE ESTO ES MI CUERPO,  
QUE SERÁ ENTREGADO POR USTEDES.

Del mismo modo, acabada la cena,  
tomó este cáliz glorioso  
en sus santas y venerables manos,  
dando gracias te bendijo,  
y lo dio a sus discípulos, diciendo:  
TOMEN Y BEBAN TODOS DE ÉL,  
PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE,  
SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA,  
QUE SERÁ DERRAMADA POR USTEDES  
Y POR MUCHOS  
PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS.

HAGAN ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.

*I* Éste es el Misterio de la fe.  
*O bien:* Éste es el Sacramento de  
nuestra fe.  
**Anunciamos tu muerte,  
proclamamos tu resurrección.  
¡Ven, Señor Jesús!**

*II* Éste es el Misterio de la fe.  
Cristo nos redimió.  
**Cada vez que comemos de este pan  
y bebemos de este cáliz,  
anunciamos tu muerte, Señor,  
hasta que vuelvas.**

III Éste es el Misterio de la fe.  
Cristo se entregó por nosotros.  
**Salvador del mundo, sálvanos,  
tú que nos has liberado por tu cruz  
y resurrección.**

Por eso, Padre,  
nosotros, tus siervos, y todo tu  
pueblo santo,  
al celebrar este memorial de la  
muerte gloriosa  
de Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor,  
de su santa resurrección del lugar  
de los muertos  
y de su admirable ascensión a los cielos,  
te ofrecemos, Dios de gloria y majestad,  
de los mismos bienes que nos has dado,  
el sacrificio puro, inmaculado y santo:  
pan de vida eterna  
y cáliz de eterna salvación.

Mira con ojos de bondad esta ofrenda  
y acéptala,  
como aceptaste los dones del justo Abel,  
el sacrificio de Abraham, nuestro padre  
en la fe,  
y la oblación pura  
de tu sumo sacerdote Melquisedec.

Te pedimos humildemente,  
Dios todopoderoso,  
que esta ofrenda sea llevada a tu presencia,  
hasta el altar del cielo,  
por manos de tu Ángel,  
para que cuantos recibimos  
el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo,  
al participar aquí de este altar,  
seamos colmados  
de gracia y bendición.

[Por Cristo, nuestro Señor. Amén.]

Acuérdate también, Señor,  
de tus hijos N. y N.,  
que nos han precedido con el signo de la fe  
y duermen ya el sueño de la paz.  
A ellos, Señor, y a cuantos descansan  
en Cristo,

concédeles el lugar del consuelo,  
de la luz y de la paz.

[Por Cristo, nuestro Señor. Amén.]

Y a nosotros, pecadores, siervos tuyos,  
que confiamos en tu infinita misericordia,  
admitenos en la asamblea  
de los santos apóstoles y mártires  
Juan el Bautista, Esteban,

Matías y Bernabé,  
[Ignacio, Alejandro,  
Marcelino y Pedro,  
Felicidad y Perpetua,  
Águeda, Lucía,  
Inés, Cecilia, Anastasia,]

y de todos los santos;  
y acéptanos en su compañía,  
no por nuestros méritos,  
sino conforme a tu bondad.

Por Cristo, Señor nuestro.  
Por quien sigues creando todos  
los bienes,

los santificas, los llenas de vida,  
los bendices y los repartes entre nosotros.

Por Cristo, con él y en él,  
a ti, Dios Padre omnipotente,  
en la unidad del Espíritu Santo,  
todo honor y toda gloria  
por los siglos de los siglos.

**Todos: Amén.**

*(Sigue el Rito de la Comunión  
en la página 14)*

## PLEGARIA EUCARÍSTICA II

DE RODILLAS

Santo eres en verdad, Señor,  
fuente de toda santidad;  
por eso te pedimos que santifiques  
estos dones  
con la efusión de tu Espíritu,  
de manera que se conviertan para nosotros  
en el Cuerpo y † la Sangre  
de Jesucristo, nuestro Señor.

El cual,  
cuando iba a ser entregado a su Pasión,

voluntariamente aceptada,  
tomó pan, dándote gracias, lo partió  
y lo dio a sus discípulos, diciendo:  
TOMEN Y COMAN TODOS DE ÉL,  
PORQUE ESTO ES MI CUERPO,  
QUE SERÁ ENTREGADO POR USTEDES.

Del mismo modo, acabada la cena,  
tomó el cáliz,  
y, dándote gracias de nuevo,  
lo pasó a sus discípulos, diciendo:

TOMEN Y BEBAN TODOS DE ÉL,  
PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE,  
SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA,  
QUE SERÁ DERRAMADA POR USTEDES  
Y POR MUCHOS  
PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS.

HAGAN ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.

*I* Éste es el Misterio de la fe.

*O bien:* Éste es el Sacramento de  
nuestra fe.

**Anunciamos tu muerte,  
proclamamos tu resurrección.  
¡Ven, Señor Jesús!**

*II* Éste es el Misterio de la fe.

Cristo nos redimió.

**Cada vez que comemos de este pan  
y bebemos de este cáliz,  
anunciamos tu muerte, Señor,  
hasta que vuelvas.**

*III* Éste es el Misterio de la fe.

Cristo se entregó por nosotros.

**Salvador del mundo, sálvanos,  
tú que nos has liberado por tu cruz  
y resurrección.**

Así, pues, Padre,  
al celebrar ahora el memorial  
de la muerte y resurrección de tu Hijo,  
te ofrecemos  
el pan de vida y el cáliz de salvación,  
y te damos gracias  
porque nos haces dignos de servirte  
en tu presencia.

Te pedimos humildemente  
que el Espíritu Santo congregate en  
la unidad

a cuantos participamos  
del Cuerpo y la Sangre de Cristo.

Acuérdate, Señor,  
de tu Iglesia extendida por toda la tierra;  
[y reunida aquí en el domingo,  
día en que Cristo ha vencido a la muerte  
y nos ha hecho partícipes de su vida inmortal;]

---

*En la Natividad del Señor y durante su octava:*  
y reunida aquí (en la noche santa) en el día santo  
en que la Virgen María dio a luz  
al Salvador del mundo;

---

*En la Epifanía del Señor:*  
y reunida aquí en el día santo en que tu  
único Hijo,  
eterno como tú en la gloria,  
se manifestó en la realidad de nuestra  
propia carne;

---

y con el Papa N.,  
con nuestro Obispo N.,  
y todos los pastores que cuidan de  
tu pueblo,  
llévala a su perfección por la caridad.

---

*En las Misas por los difuntos:*  
Recuerda a tu hijo (hija) N.,  
a quien llamaste (hoy)  
de este mundo a tu presencia;  
concédele que, así como ha compartido ya  
la muerte de Jesucristo,  
comparta también con él  
la gloria de la resurrección.

---

Acuérdate también de nuestros hermanos  
que se durmieron en la esperanza  
de la resurrección,  
y de todos los que han muerto  
en tu misericordia;  
admítelos a contemplar la luz de tu rostro.  
Ten misericordia de todos nosotros,  
y así, con María, la Virgen Madre de Dios,  
su esposo san José, los apóstoles  
y cuantos vivieron en tu amistad  
a través de los tiempos,  
merezcamos, por tu Hijo Jesucristo,  
compartir la vida eterna  
y cantar tus alabanzas.

Por Cristo, con él y en él,  
a ti, Dios Padre omnipotente,  
en la unidad del Espíritu Santo,  
todo honor y toda gloria  
por los siglos de los siglos.

**Todos: Amén.**

*(Sigue el Rito de la Comunión  
en la página 14)*

### PLEGARIA EUCARÍSTICA III

DE RODILLAS

Santo eres en verdad, Padre,  
y con razón te alaban todas tus creaturas,  
ya que por Jesucristo, tu Hijo,

Señor nuestro,  
con la fuerza del Espíritu Santo,  
das vida y santificas todo,

y congregas a tu pueblo sin cesar,  
para que ofrezca en tu honor  
un sacrificio sin mancha  
desde donde sale el sol hasta el ocaso.

Por eso, Padre, te suplicamos  
que santifiques por el mismo Espíritu  
estos dones que hemos separado para ti,  
de manera que se conviertan  
en el Cuerpo y † la Sangre de Jesucristo,  
Hijo tuyo y Señor nuestro,  
que nos mandó celebrar estos misterios.

Porque él mismo,  
la noche en que iba a ser entregado,  
tomó pan,  
y dando gracias te bendijo,  
lo partió  
y lo dio a sus discípulos, diciendo:  
TOMEN Y COMAN TODOS DE ÉL,  
PORQUE ESTO ES MI CUERPO,  
QUE SERÁ ENTREGADO POR USTEDES.

Del mismo modo, acabada la cena,  
tomó el cáliz,  
dando gracias te bendijo,  
y lo pasó a sus discípulos, diciendo:  
TOMEN Y BEBAN TODOS DE ÉL,  
PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE,  
SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA,  
QUE SERÁ DERRAMADA POR USTEDES  
Y POR MUCHOS  
PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS.

HAGAN ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.

*I* Éste es el Misterio de la fe.  
*O bien:* Éste es el Sacramento de  
nuestra fe.

**Anunciamos tu muerte,  
proclamamos tu resurrección.  
¡Ven, Señor Jesús!**

*II* Éste es el Misterio de la fe.  
Cristo nos redimió.

**Cada vez que comemos de este pan  
y bebemos de este cáliz,  
anunciamos tu muerte, Señor,  
hasta que vuelvas.**

*III* Éste es el Misterio de la fe.  
Cristo se entregó por nosotros.

**Salvador del mundo, sálvanos,  
tú que nos has liberado por tu cruz  
y resurrección.**

Así, pues, Padre,  
al celebrar ahora el memorial  
de la pasión salvadora de tu Hijo,  
de su admirable resurrección y ascensión  
al cielo,  
mientras esperamos su venida gloriosa,  
te ofrecemos, en esta acción de gracias,  
el sacrificio vivo y santo.

Dirige tu mirada sobre la ofrenda de  
tu Iglesia,  
y reconoce en ella la Víctima  
por cuya inmolación  
quisiste devolvernos tu amistad,  
para que, fortalecidos  
con el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo  
y llenos de su Espíritu Santo,  
formemos en Cristo  
un solo cuerpo y un solo espíritu.

Que él nos transforme en ofrenda  
permanente,  
para que gocemos de tu heredad  
junto con tus elegidos:  
con María, la Virgen Madre de Dios,  
su esposo san José,  
los apóstoles y los mártires,  
(san N.: *santo del día o patrono*)  
y todos los santos,  
por cuya intercesión  
confiamos obtener siempre tu ayuda.

Te pedimos, Padre,  
que esta Víctima de reconciliación  
traiga la paz y la salvación al mundo entero.  
Confirma en la fe y en la caridad  
a tu Iglesia, peregrina en la tierra:  
a tu servidor, el Papa N.,  
a nuestro Obispo N.,  
al orden episcopal, a los presbíteros  
y diáconos,  
y a todo el pueblo redimido por ti.

Atiende los deseos y súplicas de  
esta familia  
que has congregado en tu presencia,  
[en el domingo, día en que Cristo  
ha vencido a la muerte  
y nos ha hecho partícipes de  
su vida inmortal.]

---

*En la Natividad del Señor y durante su octava:*  
(en la noche santa) en el día santo  
en que la Virgen María dio a luz al Salvador  
del mundo.

---

---

*En la Epifanía del Señor:*  
en el día santo, en el que tu único Hijo,  
eterno como tú en la gloria,  
se manifestó en la verdad de nuestra carne  
hecho hombre.

---

Reúne en torno a ti, Padre misericordioso,  
a todos tus hijos dispersos por el mundo.

---

*En las Misas de difuntos, puede decirse:*  
Recuerda a tu hijo (hija) N.,  
a quien llamaste (hoy)  
de este mundo a tu presencia:  
concédele que, así como ha compartido ya  
la muerte de Jesucristo,  
comparta también con él  
la gloria de la resurrección,  
cuando Cristo haga resurgir de la tierra  
a los muertos,  
y transforme nuestro cuerpo frágil  
en cuerpo glorioso como el suyo.  
Y a todos nuestros hermanos difuntos  
y a cuantos murieron en tu amistad  
recíbelos en tu reino,  
donde esperamos gozar todos juntos  
de la plenitud eterna de tu gloria;  
allí enjugarás las lágrimas de nuestros ojos,

Te alabamos, Padre santo,  
porque eres grande  
y porque hiciste todas las cosas con  
sabiduría y amor.

A imagen tuya creaste al hombre  
y le encomendaste el universo entero,  
para que, sirviéndote sólo a ti, su Creador,  
dominara todo lo creado.

Y cuando por desobediencia perdió  
tu amistad,  
no lo abandonaste al poder de la muerte,  
sino que, compadecido, tendiste la mano  
a todos,  
para que te encuentre el que te busca.

Reiteraste, además, tu alianza a  
los hombres;  
por los profetas  
los fuiste llevando con la esperanza  
de salvación.

Y tanto amaste al mundo, Padre santo,  
que, al cumplirse la plenitud  
de los tiempos,  
nos enviaste como salvador a tu único Hijo.

porque, al contemplarte como tú eres,  
Dios nuestro,  
seremos para siempre semejantes a ti  
y cantaremos eternamente tus alabanzas,  
por Cristo, Señor nuestro,  
por quien concedes al mundo todos  
los bienes.

*(Sigue "Por Cristo, con él y en él...", abajo)*

---

A nuestros hermanos difuntos  
y a cuantos murieron en tu amistad  
recíbelos en tu reino,  
donde esperamos gozar todos juntos  
de la plenitud eterna de tu gloria,  
por Cristo, Señor nuestro,  
por quien concedes al mundo todos  
los bienes.

Por Cristo, con él y en él,  
a ti, Dios Padre omnipotente,  
en la unidad del Espíritu Santo,  
todo honor y toda gloria  
por los siglos de los siglos.

**Todos: Amén.**

*(Sigue el Rito de la Comunión  
en la página 14)*

## PLEGARIA EUCARÍSTICA IV

DE RODILLAS

El cual se encarnó por obra del  
Espíritu Santo,  
nació de María, la Virgen,  
y así compartió en toda nuestra  
condición humana  
menos en el pecado;  
anunció la salvación a los pobres,  
la liberación a los oprimidos  
y a los afligidos el consuelo.

Para cumplir tus designios,  
él mismo se entregó a la muerte,  
y, resucitando, destruyó la muerte  
y nos dio nueva vida.

Y porque no vivamos ya para  
nosotros mismos,  
sino para él, que por nosotros murió  
y resucitó,  
envió, Padre, al Espíritu Santo  
como primicia para los creyentes,  
a fin de santificar todas las cosas,  
llevando a plenitud su obra en el mundo.

Por eso, Padre, te rogamos  
que este mismo Espíritu  
santifique estas ofrendas,

para que se conviertan  
en el Cuerpo y † la Sangre  
de Jesucristo, nuestro Señor,  
y así celebremos el gran misterio  
que nos dejó como alianza eterna.

Porque él mismo,  
llegada la hora en que había de  
ser glorificado  
por ti, Padre santo,  
habiendo amado a los suyos  
que estaban en el mundo,  
los amó hasta el extremo.  
Y, mientras cenaba con sus discípulos,  
tomó pan,  
te bendijo,  
lo partió  
y se lo dio, diciendo:  
TOMEN Y COMAN TODOS DE ÉL,  
PORQUE ESTO ES MI CUERPO,  
QUE SERÁ ENTREGADO POR USTEDES.

Del mismo modo,  
tomó el cáliz lleno del fruto de la vid,  
te dio gracias  
y lo pasó a sus discípulos, diciendo:  
TOMEN Y BEBAN TODOS DE ÉL,  
PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE,  
SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA,  
QUE SERÁ DERRAMADA POR USTEDES  
Y POR MUCHOS  
PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS.

HAGAN ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.

*I* Éste es el Misterio de la fe.  
*O bien:* Éste es el Sacramento de  
nuestra fe.

**Anunciamos tu muerte,  
proclamamos tu resurrección.  
¡Ven, Señor Jesús!**

*II* Éste es el Misterio de la fe.  
Cristo nos redimió.

**Cada vez que comemos de este pan  
y bebemos de este cáliz,  
anunciamos tu muerte, Señor,  
hasta que vuelvas.**

*III* Éste es el Misterio de la fe.  
Cristo se entregó por nosotros.

**Salvador del mundo, sálvanos,  
tú que nos has liberado por tu cruz  
y resurrección.**

Por eso, Padre,  
al celebrar ahora el memorial de  
nuestra redención,  
recordamos la muerte de Cristo  
y su descenso al lugar de los muertos,  
proclamamos su resurrección y ascensión  
a tu derecha;  
y, mientras esperamos su venida gloriosa,  
te ofrecemos su Cuerpo y su Sangre,  
sacrificio agradable a ti  
y salvación para todo el mundo.

Dirige tu mirada sobre esta Víctima  
que tú mismo has preparado a tu Iglesia,  
y concede a cuantos compartimos  
este pan y este cáliz,  
que, congregados en un solo cuerpo por el  
Espíritu Santo,  
seamos en Cristo  
víctima viva para alabanza de tu gloria.

Y ahora, Señor, acuérdate  
de todos aquellos por quienes te ofrecemos  
este sacrificio:  
de tu servidor el Papa N.,  
de nuestro Obispo N.,  
del orden episcopal y de los presbíteros  
y diáconos,  
de los oferentes y de los aquí reunidos,  
de todo tu pueblo santo  
y de aquellos que te buscan con  
sincero corazón.

Acuérdate también  
de los que murieron en la paz de Cristo  
y de todos los difuntos,  
cuya fe sólo tú conociste.

Padre de bondad,  
que todos tus hijos nos reunamos  
en la heredad de tu reino,  
con María, la Virgen Madre de Dios,  
con su esposo san José,  
con los apóstoles y los santos;  
y allí, junto con toda la creación,  
libre ya del pecado y de la muerte,  
te glorifiquemos por Cristo, Señor nuestro,  
por quien concedes al mundo todos  
los bienes.

Por Cristo, con él y en él,  
a ti, Dios Padre omnipotente,  
en la unidad del Espíritu Santo,  
todo honor y toda gloria  
por los siglos de los siglos.

**Todos: Amén.**

## RITO DE LA COMUNIÓN

### PADRENUESTRO

DE PIE

*El sacerdote se dirige al pueblo con estas palabras:*

Fieles a la recomendación del Salvador  
y siguiendo su divina enseñanza,  
nos atrevemos a decir:

**Padre nuestro, que estás en el cielo,  
santificado sea tu nombre;  
venga a nosotros tu reino;  
hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día;  
perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden;  
no nos dejes caer en la tentación,  
y líbranos del mal.**

Líbranos de todos los males, Señor,  
y concédenos la paz en nuestros días,  
para que, ayudados por tu misericordia,  
vivamos siempre libres de pecado  
y protegidos de toda perturbación,  
mientras esperamos la gloriosa venida  
de nuestro Salvador Jesucristo.

*El pueblo concluye la oración, aclamando:*

**Tuyo es el reino,  
tuyo el poder y la gloria, por siempre, Señor.**

### LA PAZ

Señor Jesucristo,  
que dijiste a tus apóstoles:  
“La paz les dejo, mi paz les doy”,  
no tengas en cuenta nuestros pecados,  
sino la fe de tu Iglesia  
y, conforme a tu palabra,  
concédele la paz y la unidad.

Tú que vives y reinas  
por los siglos de los siglos.

**Todos: Amén.**

La paz del Señor esté siempre con ustedes.

**Todos: Y con tu espíritu.**

Dense fraternalmente la paz.

### FRACCIÓN DEL PAN

**Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,  
ten piedad de nosotros.**

**Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,  
ten piedad de nosotros.**

**Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,  
danos la paz.**

Éste es el Cordero de Dios,  
que quita el pecado del mundo.  
Dichosos los invitados a la cena del Señor.

\*DE RODILLAS

**Señor, no soy digno  
de que entres en mi casa,  
pero una palabra tuya  
basta para sanarme.**

*\*“Los fieles se arrodillan después del Cordero de Dios, a no ser que el Obispo diocesano determine otra postura” (IGMR, núm. 43).*

## COMUNIÓN

El Cuerpo de Cristo.  
La Sangre de Cristo.

**Todos: Amén.  
Todos: Amén.**

DE PIE

## CANTO DE COMUNIÓN

*Cuando el sacerdote ha comulgado el Cuerpo de Cristo, comienza el canto de Comunión.*

## SILENCIO O CANTO DE ALABANZA

SENTADOS O DE RODILLAS

*Se pueden guardar unos momentos de silencio o cantar un salmo o cántico de alabanza.*

## ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

DE PIE

*El rito de comunión termina con la oración a la que todos responden:  
Amén.*

## RITO DE CONCLUSIÓN

El Señor esté con ustedes.

**Todos: Y con tu espíritu.**

*En la Misa pontifical el celebrante dice:*

Bendito sea el nombre del Señor.  
Nuestro auxilio es el nombre del Señor.

**Todos: Ahora y por siempre.  
Todos: Que hizo el cielo y la tierra.**

La bendición de Dios todopoderoso,  
Padre, Hijo †, y Espíritu Santo,  
descienda sobre ustedes.

**Todos: Amén.**

Pueden ir en paz.

*O bien:*

La alegría del Señor sea nuestra fuerza. Pueden ir en paz.

*O bien:*

Glorifiquen al Señor con su vida. Pueden ir en paz.

*O bien:*

En el nombre del Señor, pueden ir en paz.

*O bien:*

En la paz de Cristo,  
vayan a servir a Dios y a sus hermanos.

**Todos: Demos gracias a Dios.**



## ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Por esta ofrenda que te presentamos, Señor, en la conmemoración de san Juan Diego, concede a tus fieles los dones de la unidad y de la paz. Por Jesucristo, nuestro Señor.

## ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

*Cfr. Mateo 16, 24*

**El que quiera venir conmigo, / que renuncie a sí mismo, / que tome su cruz y que me siga, dice el Señor.**

## ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Que los sacramentos recibidos, Señor, en la conmemoración de san Juan Diego, santifiquen nuestras mentes y nuestros corazones, para que merezcamos participar de la naturaleza divina. Por Jesucristo, nuestro Señor.

---

# ORACIÓN GUADALUPANA VESPERTINA: LA NOVENA

## ENTRADA

*El líder de la oración, el lector y los ayudantes entran cuando el himno empieza.*

Canto: “Santa María del Camino” (núm. 50)

Líder: *(haciendo el signo de la cruz)* Gloria al Padre, al Hijo, al Espíritu Santo.

**Todos: Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.**

Líder: Oremos.

*La oración inicial se puede tomar de la Misa de Advenimiento del día. Después de la oración, todos están sentados en silencio reverente por unos momentos.*

## LITURGIA DE LA PALABRA

Lector: Virgen Santísima de Guadalupe, haz que seamos verdaderamente testigos de tu Hijo.

*Todos repiten el estribillo. El Salmo 130 u otro salmo apropiado es leído por el lector. Todos repiten el estribillo después de cada estrofa. El líder de la oración o rezador lee el rosario y la letanía. El lector lee un corto pasaje de las Escrituras, tal vez de las oraciones de la noche o de la Misa del día. El líder de la oración guía a todos en una corta reflexión pastoral y ofrece la Oración de la Novena.*

## DESPEDIDA

Líder: El Señor todopoderoso nos conceda una noche tranquila y una muerte santa.

**Todos: Amén.**

Líder: Vayamos en paz.

**Todos: Gracias a Dios.**

Canto: “Adiós, Reina del Cielo” (núm. 51)

*(Otros cantos: “Adiós, Oh Virgen de Guadalupe” [núm. 57], “Santa María del Amén” [núm. 42], “Madre de la Iglesia” [núm. 55])*

---

## ORACIÓN GUADALUPANA MATUTINA

### ENTRADA

*La iglesia se encuentra en la obscuridad de la mañana. Hay luz del cirio pascual que está en la entrada. La gente se congrega alrededor del cirio encendido; cada persona recibe una pequeña vela apagada. El líder de la oración, los lectores y los ayudantes están apropiadamente vestidos con ropaje típico.*

Líder: Buenos días. Durante la novena, hemos estado saludando a María con la letanía, y en ella la llamamos “Estrella de la mañana”. María es la primera estrella que reflejó la luz del sol que es Cristo. Pidamos a nuestra Madre de Guadalupe en este día ya comenzado, que también nosotros reflejemos la luz de Cristo en nuestros hogares, en nuestro barrio y en nuestras vidas. Reciban la luz de Cristo.

*La gente empieza a encender sus velas con el cirio pascual. Cuando todos lo han hecho proceden con el canto. Las luces de la iglesia son gradualmente prendidas y las velas del altar de Guadalupe son encendidas con el cirio pascual.*

Canto: “Mañanitas a la Virgen de Guadalupe” (núm. 46) o “Buenos Días, Paloma Blanca” (núm. 44)

Líder: *(en la silla del que preside)* Oremos. Padre, que has puesto a este pueblo tuyo bajo la especial protección de la siempre Virgen María de Guadalupe, Madre de tu Hijo, concédenos, por su intercesión, profundizar en nuestra fe y buscar el progreso de nuestra patria por caminos de justicia y de paz. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo y es Dios, por los siglos de los siglos.

**Todos: Amén.**

### LITURGIA DE LA PALABRA

*Salmo 62, 2–9, Salmo 149 o Daniel 3, 57–88 es leído por el lector. El rezador guía el rosario y la letanía. El líder de la oración reza la oración final de la Novena.*

Canto: Himno Mariano

**Todos: Padre Nuestro.**

### DESPEDIDA

Líder: El Señor esté con ustedes.

**Todos: Y con tu espíritu.**

Líder: La bendición de Dios todopoderoso Padre, Hijo y Espíritu Santo descienda sobre nosotros.

*El líder hace el signo de la cruz.*

**Todos: Amén.**

Líder: Vayamos en paz.

**Todos: Gracias a Dios.**

Canto: “Adiós, Reina del Cielo” (núm. 51)

*Arturo Pérez. (Material publicado en LITURGY 80, November/December 1984. Utilizado con autorización de la Oficina del culto de la Arquidiócesis de Chicago, 1800 North Hermitage Avenue, Chicago, IL 60622-1101).*

---

## REZO DEL SANTO ROSARIO

### MISTERIOS GOZOSOS (LUNES Y SÁBADO)

1. La Encarnación del Hijo de Dios
2. La Visitación de nuestra Señora a su prima Isabel
3. El nacimiento del Hijo de Dios en el portal de Belén
4. La presentación de Jesús en el Templo
5. El Niño Jesús perdido y hallado en el Templo

### MISTERIOS LUMINOSOS (JUEVES)

1. El Bautismo en el Jordán
2. Las bodas de Caná
3. El anuncio del Reino de Dios
4. La Transfiguración
5. La instauración de la Eucaristía

### MISTERIOS DOLOROSOS (MARTES Y VIERNES)

1. La oración en el Huerto
2. La flagelación de Jesús atado a la columna
3. La coronación de espinas
4. Jesús con la cruz a cuestas camino al Calvario
5. La crucifixión y muerte de Jesús

### MISTERIOS GLORIOSOS (MIÉRCOLES Y DOMINGO)

1. La resurrección del Hijo de Dios
2. La ascensión del Señor al cielo
3. La venida del Espíritu Santo
4. La Asunción de María al cielo
5. La coronación de María como Reina y Señora de todo lo creado

*Se inicia con la señal de la cruz:*

Por la señal de la santa cruz † de nuestros enemigos † líbranos, Señor, Dios nuestro † en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo. † Amén.

¡Señor mío Jesucristo!, Dios y hombre verdadero, creador, padre y redentor mío; por ser quien eres, bondad infinita, y porque te amo sobre todas las cosas, me pesa de todo corazón haberte ofendido, y también me pesa porque puedes castigarme con las penas del infierno. Ayudado de tu divina gracia, propongo firmemente nunca más pecar, confesarme y cumplir la penitencia que me sea impuesta. Amén.

∇. Dios mío, ven en mi auxilio.

✠. Señor, date prisa en socorrerme.

∇. Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo.

✠. Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

### EL CREDO (SÍMBOLO DE LOS APÓSTOLES)

*En la primera cuenta grande se dice un Padrenuestro.*

#### PADRENUESTRO

*En las tres cuentas pequeñas se dice un Avemaría.*

#### AVEMARÍA

*Antes de la siguiente cuenta grande se dice un Gloria al Padre (arriba).*

*Se enuncia en cada decena el "misterio", por ejemplo, en el primer misterio: "La Encarnación del Hijo de Dios".*

*Después del anuncio de cada misterio (incluida la lectura del texto bíblico, del texto del Magisterio y de la intención) se recitan un Padrenuestro y diez Avemarías.*

*Después de cada misterio se reza:*

- ∇ Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo.
- ℟. **Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.**
- ∇ María, Madre de gracia, Madre de misericordia.
- ℟. **En la vida y en la muerte, amparáanos gran Señora.**

### ORACIÓN DE FÁTIMA: OH JESÚS MÍO (ORACIÓN FACULTATIVA)

Oh Jesús mío, perdona nuestros pecados, líbranos del fuego del infierno, lleva al cielo a todas las almas, especialmente a las más necesitadas de tu misericordia.

*[(En difuntos)]*

- ∇ Concédeme, Señor, el descanso eterno.
- ℟. **Y brille para él/ella la luz perpetua.**
- ∇ Descanse en paz.
- ℟. **Amén.**
- ∇ El alma de N. y las almas de todos los fieles difuntos, por la misericordia de Dios, descansen en paz.
- ℟. **Amén.]**

*Al terminar los cinco misterios, se reza:*

- ∇ ¡Oh soberano santuario, madre del Verbo eterno!
- ℟. **Libra, Virgen, del infierno a quienes rezamos tu santo rosario.**
- ∇ Emperatriz poderosa, de los mortales consuelo.
- ℟. **Abre, Virgen, el cielo, tú que eres tan poderosa.**
- ∇ Dios te salve, María, santísima. Hija de Dios Padre, antes del parto, en tus manos † ponemos nuestra fe para que la ilumines. Llena eres de gracia, el Señor es contigo; bendita tú eres entre todas las mujeres, y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús.

- ℟. **Santa María, Madre de Dios, ruega por nosotros, pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.**
- ∇ Dios te salve, María, santísima. Madre de Dios Hijo, en el parto, en tus manos ponemos nuestra esperanza para que la alientes. Llena eres de gracia...
- ℟. **Santa María...**
- ∇ Dios te salve, María, santísima. Esposa del Espíritu Santo, después del parto, en tus manos ponemos nuestra caridad para que la aumentes. Llena eres de gracia...
- ℟. **Santa María...**
- ∇ Dios te salve María, santísima. Templo, trono, y sagrario de la Santísima Trinidad. Virgen concebida sin la culpa original.

### SALVE REGINA

- ℟. **Dios te salve, Reina y Madre de misericordia, vida, dulzura y esperanza nuestra; Dios te salve. A ti llamamos los desterrados hijos de Eva; a ti suspiramos, gimiendo y llorando en este valle de lágrimas. Ea, pues, Señora, abogada nuestra, vuelve a nosotros esos tus ojos misericordiosos; y después de este destierro muéstranos a Jesús, fruto bendito de tu vientre. ¡Oh clementísima, oh piadosa, oh dulce Virgen María!** *(a las Letanías de la Virgen)*

*[Si no se rezan las Letanías termina con lo siguiente:*

- ∇ Ruega por nosotros, Santa Madre de Dios,
- ℟. **para que seamos dignos de las promesas de Cristo.**
- ∇ Oremos.  
Te rogamos nos concedas, Señor Dios nuestro, gozar de continua salud de alma y cuerpo, y por la gloriosa intercesión de la bienaventurada siempre Virgen María, vernos libres de las tristezas de la vida presente y disfrutar de las alegrías eternas. Por Cristo nuestro Señor. Amén.]

## HIMNOS Y CANTOS

### 1 LAS POSADAS

Acomp. 167

Tradicional

#### Afuera

1. En nombre del cielo  
Os pido posada.  
Pues no puede andar  
Mi esposa amada.
2. No sean inhumanos,  
Tengan caridad,  
Que el Dios de los cielos  
Se lo premiará.
3. Venimos rendidos  
Desde Nazaret.  
Yo soy carpintero  
De nombre José.
4. Posada te pide,  
Amado casero,  
Por sólo una noche  
La Reina del Cielo.
5. Mi esposa es María,  
Es Reina del Cielo,  
Y madre va a ser  
Del Divino Verbo.
6. Dios pague Señores,  
Vuestra Caridad  
Y que os colme el cielo  
De felicidad.

#### Adentro

1. Aquí no es mesón.  
Sigana adelante.  
Pues no puedo abrir,  
No sea algún tunante.
2. Ya se pueden ir  
Y no molestar,  
Porque si me enfado  
Os voy a apalear.
3. No me importa el nombre,  
Déjenme dormir,  
Pues que yo les digo  
Que no hemos de abrir.
4. Pues si es una Reina  
Quien lo solicita,  
¿Cómo es que de noche  
Anda tan solita?
5. ¿Eres tú José?  
¿Tu esposa es María?  
Entren, peregrinos,  
No los conocía.

6. ¡Dichosa la casa  
Que alberga este día,  
A la Virgen pura,  
La hermosa María!

#### Entrada de Peregrinos

7. Entren, Santos Peregrinos, Peregrinos,  
Reciban este rincón,  
Aunque es pobre la morada, la morada,  
Os la doy de corazón.
8. Cantemos con alegría, alegría,  
Todos al considerar,  
Que Jesús, José y María, y María,  
Nos vinieron hoy a honrar.

### 2 AMANECERÁ EL SEÑOR

Acomp. 24

Mariano Fuertes

*Amanecerá el Señor sobre ti, Jerusalén.  
Amanecerá el Señor,  
amanecerá sobre ti, Jerusalén.  
Amanecerá el Señor,  
amanecerá sobre ti, Jerusalén.*

1. Sobre ti, Jerusalén,  
amanecerá el Señor, amanecerá.  
Levanta tu mirada, contempla su grandeza,  
tu Salvador, tu Salvador te viene a liberar.
2. Sobre ti, Jerusalén,  
una estrella brillará, amanecerá.  
La luz de la mañana, la aurora reluciente,  
tu Salvador, tu Salvador te viene a liberar.

3. En Belén, nos va a nacer  
la esperanza de Israel, amanecerá.  
Dará la vista al ciego, salud a los enfermos;  
tu Salvador, tu Salvador te viene a liberar.

Letra: Basada en Isaías 60, 1-6. Letra y música © 2007,  
Mariano Fuertes y San Pablo Comunicación.  
Derechos reservados. Administradora exclusiva  
en EE. UU. y Canadá: OCP.

### 3 PREPAREN EL CAMINO

Acomp. 229

Fernando Rodríguez

*Preparen el camino del Señor.  
Preparen el camino del Señor.*

1. Juan proclama en el desierto;  
ya se oye su pregón,  
“Cambien todos hoy sus vidas  
que ya viene el Salvador”.
2. Voz de Juan que clama fuerte,  
“Vengan a pedir perdón,  
dejen todos sus pecados  
y reciban al Señor”.

3. Renunciemos las envidias,  
odios, celos y rencor.  
Perdonemos al hermano  
como Dios nos da el perdón.
4. Hay que construir, el reino  
de justicia, paz y amor,  
construyendo un mundo nuevo  
mientras vuelva el Redentor.

© 1989, OCP. Derechos reservados.

## 4 VEN, SEÑOR

Acomp. 324

Gregorio Fernández

*Ven, Señor, no tardes en llegar  
y la paz al mundo le darás.  
Con tu luz podremos caminar,  
la noche se vuelve claridad.*

1. El misterio de un pecado,  
vino a ser una promesa.  
El milagro de la culpa  
fue causa de redención.
2. Del cantar de los profetas  
fue brotando la esperanza.  
La sonrisa de una Virgen  
dio al mundo la salvación.
3. Por las sendas de la vida  
se abren nuevos horizontes.  
En las sombras de las penas  
un nuevo sol brillará.
4. La tristeza de los hombres  
se convierte en alegría.  
El rencor de las naciones  
se ha convertido en amor.

© 1981, Gregorio Fernández y San Pablo Comunicación.  
Derechos reservados. Administradora exclusiva  
en EE. UU. y Canadá: OCP.

## 5 QUE SE ABRAN LOS CIELOS

Acomp. 240

Eleazar Cortés

*Que se abran los cielos  
y que llueva el redentor.  
¡Maranatha! Que llueva el Salvador.*

1. Oye nuestra súplica,  
perdona nuestra culpa,  
ven a salvarnos, ¡ven, Señor!
2. En todos los tiempos  
se escuchan las plegarias:  
ya no te tardes, ¡ven, Señor!
3. Seca nuestras lágrimas,  
conviértelas en gozo,  
ven a nosotros, ¡ven, Señor!

© 1997, Eleazar Cortés.

Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

## 6 OH VEN, OH VEN, EMMANUEL

Acomp. 210

VENI, VENI, EMMANUEL

1. Oh ven, oh ven, Emmanuel,  
Que das la ley y eres nuestro Rey.  
Ven, Esperado, ven, Redentor,  
Ven a tu pueblo, Dios y Salvador.  
*¡Alégrate, oh Israel!  
¡Vendrá, vendrá Emmanuel!*

*Opcional*

*¡Alégrate, oh Israel!  
¡Vendrá, ya viene Emmanuel!*

2. Oh ven, Sabiduría de Dios,  
Salida de la boca del Señor,  
Que ordenas con firmeza y suavidad,  
Y con prudencia guías nuestro andar.
3. Oh ven, Señor del pueblo de Israel,  
Que en zarza ardiente hablaste con Moisés,  
Y en Sinaí le diste la ley.  
Oh, ven y libranos con tu poder.
4. Oh ven, Raíz del Tronco de Jesús,  
Alzado como signo salvador.  
A Ti los pueblos claman, Señor.  
Ven a libranos, ya no tardes más.
5. Oh ven, oh ven, oh Llave de David  
Y cetro de la casa de Israel.  
De las tinieblas y esclavitud  
Libera a los cautivos con tu luz.
6. Oh ven, Oriente, luz y resplandor,  
Sol de justicia eres tú, Señor.  
Ven e ilumina la oscuridad.  
Libéranos de la sombra mortal.
7. Oh ven, de las naciones tú eres Rey,  
Y de la Iglesia, Piedra angular.  
Del barro nos formaste una vez.  
Oh, ven a rescatar la humanidad.

Letra: Irregular con estribillo; Las Antífonas "O", latín, siglo IX;  
tr. de Andrea Johnson, CHS, Dolores Martínez, Juan J. Sosa,  
Pbro.; tr. en español © 2000, OCP. Derechos reservados.  
Música: Canto gregoriano, modo I; *Procesional*, francés,  
siglo XV, adapt. por Thomas Helmore, 1811-1890.

## 7 \*LETANÍA DE ADVIENTO/ ADVENT LITANY

Acomp. 170

Jaime Cortez

*Respuesta: Todos*  
Oh ven, oh ven.

*Response: All*  
O come, O come.

\*Las estrofas están en las ediciones de acompañamiento.

Letra: Basada en Isaías 11; 12; 35 y Las Antífonas "O",  
latín, siglo IX. Letra y música © 2005, Jaime Cortez.  
Obra publicada por OCP. Derechos reservados.